

## Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE

#### MLIBOTEMƆ

Akeni aŋƆƆ nƆ aƆe aƆ gbƆmƆi adesai fƆe aƆe mƆi ni yeƆ egbƆ Ɔe heyeli ko ni anyeŋ ashƆ ye amedeŋ, ni nomƆi ji heyeli, jalesane Ɔe toinƆle shishifƆi ye je le mli hewo le,

Akeni bu ni abuuu, Ɔe asaŋ gbƆmƆi adesai hegbei aŋƆ ni anaanaa ye shikƆŋ le etsƆ gbƆmƆi yitsoŋ ni eha efƆe yiwale nii, Ɔe amƆƆ nƆe gbegbelema aƆe mƆi foji anine ashe ameshweenii aŋƆ bƆ ni amƆaanye amewie nƆ ni amesusuƆ ye nƆ ko he, amƆhe nƆ ni amesusuƆ aƆe eja gbƆ pƆ ameye, akanye awo amƆhe gbeyei dŋŋ, ni asaŋ akakama amƆ nƆ ko nƆ ko hewo le,

Akeni suƆmƆ ni asumƆƆƆ aƆe atsƆƆ gbƆe kroko nƆ ajieƆ yiwale nƆyeli ko hewo ni ehiaa aƆe awo mla ni baafƆ gbƆmƆi adesai hegbei ahe hewo le,

Akeni ehe hiaa aƆe akƆ he aha naanyobƆƆ ahi maji aten hewo le,

Akeni mƆi ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ema amehemƆkeyeli ni ameyƆƆ ye gbƆmƆi adesai mli, Ɔe agbojee Ɔe egbƆyeli ni kƆ hii Ɔe yei aten nƆ aduatsƆ, ni ametswa amƆfai shi hu aƆe amebaabo mƆdeŋ koni shihile mli aŋƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanŋ taake ato he gbɛjiaŋ ye Jenmajii EkomefeemƆ Ku le kpaŋmƆ le mli hewo le,

Akeni maji ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli le ewo shi aƆe amƆke ku le baafƆe ekome bƆ ni afƆe ni hiƆ asƆ, ni asaŋ gbƆmƆi adesai hegbei Ɔe heyeli ahe shi hewo le,

Akeni shishinumƆ ni aaana ye hegbei Ɔe heyeli nƆe ahe baafƆe nƆ oti ni abaadamƆ nƆ koni shiwoo nƆe aye omanyƆ hewo le,

Bele, AgbenƆ

Kpee Wulu le miiha ale

Jenjen KpaŋmƆ ni ƆƆ GbƆmƆi Adesa Hegbei Ahe nƆe

AƆe mƆi fƆe Ɔe Jenmajii fƆe asusumƆ kpƆa, koni mƆi aŋkroaŋkroi Ɔe kui fƆe adamƆ kpaŋmƆ nƆe nƆ amebƆ mƆdeŋ ametsƆ nitsƆƆmƆ Ɔe tsƆsemƆ nƆ ye majiaŋ Ɔe maji aten nifeemƆi aŋƆ amƆha emli hegbei Ɔe heyeli le ahe shi ye je le mli fƆe ye maji ni yƆƆ Jenmajii EkomefeemƆ Ku le mli dientsƆ, asaŋ Ɔe shikƆji ni yƆƆ ameshishi aŋƆ bii hu anifeemƆ mli.

#### GbejianƆtoo 1

AƆe gbƆmƆi fƆe gbƆmƆi ye agbojee mli, Ɔe hegbe ko ni damƆ ŋele koome nƆ. GbƆmƆi fƆe ye jweŋmƆ Ɔe henilee, ni no hewo le esa aƆe amƆhe ahi shi ye nyemi suƆmƆ mli.

#### GbejianƆtoo 2

MƆ fƆe mƆ ye hegbe aƆe eyƆe hegbei ni yƆƆ kpaŋmƆ nƆe mli le amli ƆƆmƆ le eko, bƆ ni naatsii ko kwraa be ye jaku mli ni aje, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemƆ ni awieƆ, jamƆ mli ni ayƆƆ, maŋsaneyeli shidaamƆ mli aloo susumƆ ni ayƆƆ ye nƆ ko he, maŋ nƆ ni aje, nii ni ayƆƆ, weku mli ni aje aloo gbenaƆ ko ni ahie hewo.

Asaŋ akwe koni akajie niaŋ bƆ ni aƆe mƆ ko maŋ ni eje le agbojee miitsu nii ye hegbei nƆe agbefaŋ, keji maŋ le ena heyeli jio, aaje maŋ kroko nƆ aakwe esaji aŋƆ jio, enako heyeli jio, aloo ehƆ nƆyeli ko shishi fƆa Ɔe fƆa.

#### GbejianƆtoo 3

Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ ɛhiɔ wala nɛɛ mli, akɛ ɛna hɛyɛli, koni akwɛ ni ɛfɛɛ shweshweeshwe hu.

#### Gbejianɔtoɔ 4

Esaaa akɛ ayɛɔ ɔɔ ko nyɔɔ, aloo ahaa ɛɔɔɔɔ ɔɔ ko ɔɔ ni ejaaa gbɛ; aahi nyɔɔyɛli kɛ gbɔɔɔɔɔɔɔ gbejianɔtoi sɔɔtoi ƒɛɛ.

#### Gbejianɔtoɔ 5

Esaaa akɛ akɛ yiwalɛ nyɔɔɔ ɔɔ ko, aloo akɛ ɛhiɛ tsumɔɔ shikɔɔ, aloo afɛɔ lɛ anisenii kɛgbalaa etoi.

#### Gbejianɔtoɔ 6

Mlanaa lɛ ɔɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ akɛ woo haa lɛ akɛ gbɔɔɔ adesa.

#### Gbejianɔtoɔ 7

Mlanaa lɛ mɛi ƒɛɛ yɛɔ egɔɔ, ni esa akɛ akwɛ koni ɔɔ ƒɛɛ ɔɔ afɛɛ shweshweeshwe ɔɔ ni hiɛiankwɛɔ ko kwraa bɛ mli. Esaaa akɛ akwɛɔ hiɛian yɛ ɔɔ ko ɔɔ ko gbɛfan kɛji ayɛ lɛ sane ko ni kɛ kpanɔɔ nɛɛ kpɔaa, aloo awo yin koni afɛɛ ɔɔ ko ni kpanɔɔ nɛɛ ɛɛmɛɛ he gɛɛ.

#### Gbejianɔtoɔ 8

Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ ɛhiɔ koni kojomɔhe ko ayɛ esane eha lɛ ɔɔ ni hiɛiankwɛɔ bɛ mli, kɛji ayɛ lɛ toikɔɔɔɔɔ sane ni tɛɔ shi ɛshio kpanɔɔ nɛɛ, aloo Man Mlatso lɛ, aloo hɛgbɛ ni eyɔɔ yɛ mlanaa lɛ.

#### Gbejianɔtoɔ 9

Esaaa akɛ amɔɔ ɔɔ ko, aloo atsiɔ ɛnaa, aloo atswaa enaneshi tu kɛji aboteko sane ko ni akɛshi lɛ mli jogbanɔ.

#### Gbejianɔtoɔ 10

Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ kɛji ɛna sane ko lɛ, ajinafoi ni ahe bɛ sane lɛ mli akojo lɛ ɔɔ ni hiɛiankwɛɔ bɛ mli, ni asan amɛbo egbee toi kɛɔ shi.

#### Gbejianɔtoɔ 11

1. Kɛji ɔɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ lɛ esaaa akɛ abuo lɛ ɔɔ yɛ najian, bɛja akojo lɛ yɛ man hiɛ, beian ni aha lɛ hɛgbɛ ƒɛɛ ni sa akɛ ɛna kɛɔ ehe jogbanɔ hu.

2. Esaaa akɛ abuo ɔɔ ko ɔɔ ni sa toigbalamɔ kɛji ɛfɛɛ aloo ɛfɛɛ ɔɔ ko yɛ man mlanaa aloo jɛɛmaji atɛɛ mlanaa, kɛji beian ni afo sane lɛ afo ɛɔ lɛ awoko nakai mla lɛ. Ni esaaa hu akɛ toigbalamɔ lɛ naa waa fe ɔɔ ni mla lɛtsɔɔ nakai beian lɛ.

#### Gbejianɔtoɔ 12

Esaaa akɛ akɛ he woɔ ɔɔ ko teemɔɔ sane, eweku, ɛshia, aloo ekɛ mɛi atɛɛ shɔramɔ saji amli, ni esaaa akɛ agbɛɔ ɔɔ ko he guɔ hu. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ mla ƒaa ehe yɛ ɛnɛmɛi agbɛfan.

#### Gbejianɔtoɔ 13

1. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eyaa he ƒɛɛ he ni esumɔɔ, asan ni ɛhiɔ man ƒɛɛ man ni esumɔɔ mli hu.

2. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ ɛshio man ko ɔɔ, kɛ lɛ diɛɛtɛɛ eman tete, ni eyɛ hɛgbɛ hu akɛ ekua ɛsɛɛ kɛyaa eman ekonɔ.

#### Gbejianɔtoɔ 14

1. Ɖɔ ƒɛɛ ɔɔ yɛ hɛgbɛ akɛ eyabaa abo yɛ man kroko ɔɔ kɛjo yiwalɛ naa foi.

2. Ake hegbe nee tsuuu nii keji yiwale nee ejeee efɔɔfeemɔ ni kɔɔ maɔsaneyeli he, aloo eje nifeemɔ ko ni ke Jenmaji Ekomefeemɔ Ku le yinɔtoi ke gbejianɔtoi le kpāaa.

#### Gbejianɔtoo 15

1. Mɔ fee mɔ ye hegbe ake ana le ake maɔ ko nɔ nyo.
2. Esaaa ake ahaa mɔ ko ɔmɔ maɔnyo hegbe ni eyɔɔ bɔ ni mla enmeee gbe, aloo aaatsi enaa koni ekanye etsake ejiakumaɔ.

#### Gbejianɔtoo 16

1. Esaaa ake hewolo su, loo maɔ nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsɔɔ hii ke yei ni eshe gbāla gbe ake amekabote gbālashihile mli kɛwo shwiei. Amɛbotoke gbālashihile mli jio, amɛbotoke gbālashihile mli jio, amɛfo gbālashihile mli jio, esa ake ana amɛ ake ameyeo egbɔ.
2. Ja mei enyo nee ekpɛle nɔ dani amɛbaanye amɛbotoke gbālashihile mli.
3. Weku ji maɔ shikwēe, ni ehiaa ake abaa yi.

#### Gbejianɔtoo 17

1. Mɔ fee mɔ ye hegbe ake enaa le diɛɔtse enii, aloo eke mɔ kroko feɔ ekome kenaa nii.
2. Esaaa ake ashɔɔ mɔ diɛɔtse nii ni eyɔɔ ye edeɔ bɔ ni mla enmeee gbe.

#### Gbejianɔtoo 18

Mɔ fee mɔ ye hegbe ake ekɔɔ le diɛɔtse eyiɔ ye susumɔ ko he, ni eke ehe woɔ jamɔ fee jamɔ ni esumɔ mli. Hegbe nee ɔmɔ le gbe hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkeyeli, ke hegbe ake le ekome too, aloo eke mei krokomei afee ekome keha mei anu ejamɔ le he ye nitsumɔ, nifeemɔ ke kusumfeemɔ mli ye maɔjaano loo teemɔɔ.

#### Gbejianɔtoo 19

Mɔ fee mɔ ye hegbe ake esusɔɔ nɔ ko he bɔ ni esumɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbe nee ɔmɔ le gbe hu koni ekanme mɔ kroko gbe ni eetsake ejwɛɔmɔ; ni ebaanye etsɔ gbe fee gbe nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje maɔ fee maɔ nɔ, bɔ ni ake husu tsuuu nii.

#### Gbejianɔtoo 20

1. Mɔ fee mɔ ye hegbe ake eke ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atse koni afee nɔ ko ye toinɔɔle mli.
2. Esaaa ake anyɔɔ mɔ ko nɔ koni eke ehe abɔ ku ko.

#### Gbejianɔtoo 21

1. Mɔ fee mɔ ye hegbe ake le diɛɔtse efataa mei krokomei ahe kekuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.
2. Mɔ fee mɔ ye hegbe ake eyeo nibii ni maɔ keyeo ebuaa maɔbii le mli ɔkɔmɔ le eko.
3. Maɔbii asuɔmɔnaa nii nɔ abaadamɔ akura maɔ le, ni abaatsɔ oshiki kɔɔɔɔ ni ato be ni akɛfɔɔ, ni asan mei fee fɔɔ ye teemɔɔ, aloo gbe kroko ni shishiumɔ be mli nɔ ale amɛsuɔmɔnaa nii nee.

#### Gbejianɔtoo 22

Maɔnyo fee maɔnyo ye hegbe ake maɔ akwe koni efee shweshweeshwe, ni esa ake ena hegbe koni ana le hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbaje maɔ le mɔɔɔɔɔ ke maji aten ekomefeemɔ mli, ke bɔ ni maɔ fee maɔ gbejianɔtoo ke ejwetri shidaamɔ yɔɔ ha; ni nakai nɔkɔ hu shika henjaatsɔɔ, shāramɔ ke kusum hegbei ni maɔnyo aaama le baaye ebua koni ake woo aha mɔ fee mɔ.

## Gbejiantoo 23

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etsuɔ nii, ake etsuɔ nɔ ni lɛ diɛntse esumɔɔ, ni ake lɛ aye jalɛgbɛ yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwɛ koni enitsumɔ akaje eden hu.
2. Esa ake mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyɔmɔwoɔ kome bɔ ni hiɛiankwemɔ bɛ mli.
3. Esa ake awoɔ nitsulɔ fɛɛ nitsulɔ nyɔmɔ ni sa enitsumɔ lɛ, koni eke ɛɲa kɛ ebii aye nii bɔ ni baashe amɛnaa; ni kɛji eeehia lɛ, atɔɔ yelikɛbuamɔ gbɛ ko nɔ afee he eko aha amɛ.
4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etseɔ, aloo eke ehe dɔmɔɔ nitsulɔi aku ko koni eketao esaji anaa.

## Gbejiantoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehietserɛ hu; ni nakai nɔɲɲ hu esa ake atɔɔ ɲmɛletswai abɔ ni esa ake aketsu nii, koni awo lɛ nyɔmɔ hu beian ni eejɔɔ ehe.

## Gbejiantoo 25

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shi jogbanɲ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihileɲ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbɔmɔtsɔɲ hewale, ni agbɛɛ hu aye abua lɛ kɛji enitsumɔ ɲmɛ lɛ, aloo enaaa hetsele, aloo eje kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko nɔ lɛ eleeɛ bɔ ni eeefee ena edaan ɲmaa.
2. Awomei kɛ gbekɛbii ehia kwemɔ kɛ yelikɛbuamɔ kredɛɛ ko. Esa ake ana bi fɛɛ bi yɛ ɲɛle kome nɔ, bɔ ni akwɛɛ kɛji kpeemɔ yoo bi loo hemɔ bi ni.

## Gbejiantoo 26

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ena skul tsɔsemɔ. Esaaa ake awoɔ nyɔmɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijee nɔ lɛ. Esa ake anyɛ mɔ fɛɛ mɔ nɔ, ni kɛ hoɔo kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ɲaa kɛ ninenaa nikasemɔhei bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔɲɲ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔɔɛnɔɔ nɔ.
2. Tsɔsemɔ mli lɛ esa ake akwɛ koni ayɔse nilee ni yɔɔ gbɔmɔ adesa mli kɛwula shi kɛjie agbojee ni yɔɔ emli lɛ kpo, bɔ ni baaha hiɛ asɔ gbɔmɔ kɛ ehelyi. Enɛ baaha niiashishinumɔ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobɔɔ ahi maji atɛɲ, nakai nɔɲɲ hu ji hewolo su kɛ jamɔ; ni ebaaye ebua Jɛɲmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛ toɲɲɔlɛ gbɛfan hu.
3. Fɔlɔi yɛ gbɛnaa kredɛɛ ko ake amɛ diɛntse amɛbaatsɔɔ tsɔsemɔ ni esa ake amɛbii ana yɛ skul.

## Gbejiantoo 27

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe wɔɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔi kɛ ɲaa nifeemɔi amli, ni eye gbɛfan yɛ sɛɛnamɔ ni yɔɔ jɛnshikpamɔ nifeemɔi amli hu.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekwɛ koni mɔ ko akaju shi eye niiashikpamɔ, ɲɲmaa, lalasɔɔ kɛ niterɲmɔ ko ni lɛ diɛntse efee lɛ mli nii.

## Gbejiantoo 28

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shāramɔ kɛ maji atɛɲ gbejiantoo ko mli: he ni ake hegbei ni yɔɔ kpanɲmɔ nɛɛ mli lɛ tsuɔ nii kɛwulaa shi yɛ.

## Gbejiantoo 29

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ gbɛnaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.
2. Mɔ fɛɛ mɔ hegbe kɛ ehelyi asɛɛtiumɔ mli lɛ nɔ pɛ ni tsio pɛ ni tsio lɛ gbɛ ji mlai ni awo bɔ ni afee ni ake bule ni sa aha mɔ kroko hegbei kɛ ehelyi, koni ahi shi yɛ hiɛɔlɛ kɛ toɲɲɔlɛ mli.
3. Gbɛ ko bɛ ake hegbe kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ ate shi ashi yɲtoɔi kɛ otii ni jwɛɛ Jɛɲmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.

## Gbɛjɔnɔtoɔ 30

Esaaa akɛ atɔɔ kpaɲmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko nɔ akɛ maɲ ko, loo ku ko, loo mɔ ko yɛ hegbe ko akɛ efɛɔ nɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbei nɛɛ asɛɛ.

---